

**АРХАИЗМЫ И НЕОЛОГИЗМЫ В СФЕРЕ НАИМЕНОВАНИЙ
ЛИЦ ПО ПРОФЕССИИ
(НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА)**

Н.В. Кожанова

Ключевые слова: архаизм, неологизм, наименования лиц по профессии, историзм, заимствование.

Keywords: archaism, neologism, professional nominations, historicism, borrowing.

DOI 10.14258/filichel(2020)4-07

Наименования лиц по профессии традиционно относят к открытой лексической подсистеме языка, на которую в равной степени оказывают влияние как внешние, так и внутренние факторы. Так, если с течением времени изменяются не только количественные, но и качественные характеристики профессиональной деятельности, то и в составе лексической подсистемы наименований профессий также происходят соответствующие изменения. В данной работе речь идет об обозначениях по профессиональному признаку, относящихся к архаизмам и неологизмам.

Анализ работ последних десятилетий по лексикологии немецкого языка позволяет утверждать, что лексические группы архаизмов и неологизмов немецкого языка находятся в фокусе исследовательского внимания. Представляется важным отметить, что в течении достаточного продолжительного времени эта проблема оставалась мало изученной, а эмпирический материал недостаточно систематизированным, особенно это касалось неологизмов. Активное изучение данной лексической группы в немецком языке началось только в XX веке. Именно в этот исторический период в Германии произошли значительные перемены в политике, экономике, производстве, культуре, образовании, в научно-технической и во многих других сферах. В результате появилось значительное количество новых слов и возникла необходимость в комплексном и всестороннем исследовании данных единиц лексики. Закономерным итогом сложившегося положения является становление в германистике нового раздела лексикологии, исследующего неологизмы, за которым закрепился термин неология. И хотя теория неологии еще не в полной мере оформилась как самостоятельная область лексикологии, можно говорить о параллельном развитии в ее рамках двух смежных дисциплин – лексикологии неологизмов (неологии) и лексикографии

неологизмов (неографии) [Михеева, 1998]. Вопросы неологии неоднократно рассматривались в трудах как отечественных, так и зарубежных ученых-лингвистов: Е.В. Розен, А.И. Домашнева, Н.Г. Комлевой, М.С. Романовой, И.П. Савицкого, Т.В. Шалиной, И. Барца, Д. Герберга, М. Кинне, Е. Тейленбаха и других.

Изучение архаизмов характеризуется в германистике не меньшим интересом, о чем свидетельствуют многочисленные работы таких исследователей языка, как В.И. Шаховский, Н.М. Шанский, В.В. Виноградов, И.Г. Ольшанский, Альберт Доза, Шарль Балли, И.В. Арнольд, И.Р. Гальперин, М.П. Брандес и других.

Архаическая лексика присутствует во всех языках мира без исключения. Это объясняется тем, что часть слов выходит из употребления, поскольку постоянно происходят изменения во всех без исключения социальных сферах, а следовательно, прекращают свое существование явления, которые они обозначали, и в итоге отпадает необходимость в их ежедневной номинации средствами языка.

В широком смысле слова архаизмы представляют собой устаревший пласт лексических единиц, вышедших из активного, повседневного употребления, но сохранившихся в пассивном словаре и в большинстве своем понятных в той или иной степени носителям языка [ЛЭС, URL].

В зависимости от причин архаизации, которые обусловлены культурно-историческим опытом каждого конкретного этноса, учеными предлагаются различные способы классификации архаизмов. Так, отечественные лексикологи И.Г. Ольшанский и А.Е. Гусева [Ольшанский, 2005, с. 135] описывают три группы устаревшей лексики немецкого языка:

1) историзмы; 2) семантические архаизмы; 3) фонетико-морфологические архаизмы.

Историзмами принято называть лексические единицы, которые больше не используются в языке, так как в соответствующей картине мира исчезли понятия, которые они обозначали на том или ином этапе жизни общества, его культуры и соотносились с определенной эпохой его развития.

К семантическим архаизмам относят лексические единицы, обозначающие понятия и концепты еще не вышедшие из употребления, но постепенно вытесняемые более новыми словами-синонимами или единицами с близким значением.

Последний тип отличается от «современных» слов своими морфологическими и звуковыми характеристиками и отражает

тенденции стихийного развития звуковой и графической форм слова [ЛЭС, URL].

В исследуемой группе лексики представлены прежде всего устаревшие наименования лиц по профессии, относящиеся к двум первым группам. Так, произошло исчезновение отдельных наименований профессий в связи с исчезновением потребностей в той или иной профессии в современном обществе. На сайте *kunst-worte.de*. в категории архаизмы среди многочисленных лексических единиц можно увидеть примеры устаревших наименований лиц по профессии [Archaismen, URL], например:

der Besenbinder – вязальщик веников, *der Pfeilmacher* – изготовитель стрел, *der Fuhrmann*, *der Fiaker* – извозчик, возница, *der Kohlenbrenner* – углежог, *der Köhler* – угольщик, *der Lampenputzer* – ламповщик, фонарищик, *der Türhüter* – привратник, *der Videothekar* – видеотекар, *der Zeidler* – сборщик меда диких пчел, *das Tippfräulein* – машинистка, стенографистка.

У других наименований профессий с течением времени появляются синонимические лексические единицы, которые более точно отражают характерные черты объекта наименования за счет своих морфологических и семантических особенностей, и как следствие, вытесняют первоначальные обозначения данного объекта. Так, например, в современной коммуникативной практике более распространено наименование:

die Verkäuferin, заменившее наименование *die Ladnerin*, вместо *der Schuster* стали употреблять *der Schuhmacher*, вместо *der Museumsdiener* – *der Museumsaufseher*, вместо *die Putzfrau* – *die Raumpflegerin* oder *die Reinigungskraft* и, наконец, наименование *der Straßenwärter*, пришедшее на смену *der Straßenkehrer*.

Мир профессионального труда постоянно меняется, но особенно стремительно это происходит в XX-XXI веках. И если раньше проходили столетия, прежде чем появлялись новые виды профессиональной трудовой деятельности, требующие все новых обозначений, то в XX-XXI века изменения в содержании трудовой деятельности происходят за несколько десятков лет, а иногда даже за небольшой временной промежуток в несколько лет. А вслед за динамическими изменениями в профессиональной деятельности также стремительно видоизменяются лексические единицы, относящиеся к наименованиям лиц по профессии.

Так, на примерах, представленных ниже, можно наблюдать изменения, произошедшие в сфере наименований лиц по профессии в немецком языке в XX-XXI веках:

Устаревшее наименование *Automechaniker / in* сменило более современное *Kraftfahrzeugmechatroniker / in*,
Seegüterkontrollleur / in → *Fachkraft für Hafenlogistik*,
Fachverkäufer / in im *Nahrungsmittelhandwerk* →
Fachverkäufer / Fachverkäuferin im Lebensmittelhandwerk,
Bauer / Bäuerin → *Agrarwirt / in*,
Korbmacher / in → *Flechtwerkgestalter/Flechtwerkgestalterin*,
Metzger / in → *Fleischfachmann/Fleischfachfrau*,
Kaufmann / Kauffrau in der Grundstücks- und Wohnungswirtschaft →
Immobilienkaufmann / Immobilienkauffrau,
Kellner / in → *Restaurantfachkraft*,
Versicherungskaufmann / Versicherungskauffrau →
Kaufmann / Kauffrau für Versicherung und Finanzen,
Schaffner / in → *Zugbegleiter / in*,
Kälteanlagenbauer / in → *Mechatroniker / Mechatronikerin für Kältetechnik*,
Verlagskaufmann / Verlagskauffrau →
Medienkaufmann / Medienkauffrau Digital und Print,
Arztshelfer / in → *Medizinischer Fachangestellter / Medizinische Fachangestellte*,
Kachelofen- und Luftheizungsbauer/in Ofen- und Luftheizungsbauer / Ofen- und Luftheizungsbauerin,
Tierarztshelfer / in → *Tiermedizinischer Fachangestellter / Tiermedizinische Fachangestellte*,
Müller / in → *Verfahrenstechnologe / Verfahrenstechnologin in der Mühlen- und Futtermittelwirtschaft*.

Некоторые наименования профессий получили новое смысловое наполнение, в результате которого расширилось как содержание, так и объем значения, например:

der Brauer – пивовар, наименование лица, который осуществлял весь процесс приготовления пива, в настоящее время это наименование специалиста, обязанностью которого является технический контроль данного процесса;

der Feldscher – ранее полевой цирюльник, военный врач, в современных реалиях это медицинский работник со средним образованием;

die Wäscherin – изначально наименование прачки, женщины, стирающей белье, сегодня это наименование специалиста по техническому обслуживанию соответствующего оборудования;

der Schleifer – точильщик, раньше это служило наименованием человека, который ходил по дворам и предлагал свои услуги по наточке

острых предметов, сегодня это наименование специалиста, который работает на станке (точило) на предприятии или в мастерской [Кожанова, 2007, с. 87].

Следует отметить, что в разряд архаизмов переходит относительно небольшое количество лексических номинаций, тогда как неологизмов появляется гораздо больше. Данный дисбаланс обусловлен бурным развитием производства, научно-технической сферы, общественно-политическими изменениями в жизни Германии, а также культурными отношениями с другими странами Европы и всего мира, результатом которых является появление многочисленных неологизмов-заимствований.

Не подвергается сомнению тот факт, что каждый язык постоянно развивается, но при этом стремится к сохранению устойчивости своей структуры. В случае, когда эти две разнонаправленные тенденции сталкиваются друг с другом, и появляется новое слово. Это обусловлено тем, что каждая языковая система стремится сохранить состояние коммуникативной активности, без которого язык не способен реализовать свои базовые функции, к которым относится и номинативная функция. Однако для того чтобы адекватно отразить, воспроизвести и закрепить в языковой картине мира новые идеи и понятия, языковая система в целом и лексика в особенности вынуждены перестраиваться, дифференцироваться, порождать новые единицы, репрезентирующие те или иные фрагменты картины мира, а зачастую и интегрировать лексические единицы, принадлежащие иным языкам.

Под неологизмами понимаются новые лексические единицы, возникшие в определенный момент времени, часто употребляющиеся в средствах массовой информации и в ситуациях профессионального общения, имеющие семантическую самостоятельность, то есть независимость от контекста и, как правило, обладающие заметной словообразовательной активностью. Появление неологизмов отражает закономерный процесс эволюции лексической системы языка, поскольку стандартного набора слов зачастую не хватает для обозначения новых процессов, феноменов и понятий. Неологизмы отражают происходящие в государстве и обществе процессы, обогащают словарный фонд немецкого языка, но, вместе с тем, оказывают и определенное негативное воздействие, поскольку традиционные слова и устойчивые выражения немецкого языка используются в коммуникативных практиках все реже [Михеева, 1998, с. 3].

Для данной лексики является характерной относительно высокая степень морфологической интегрированности: к имени существительному присоединяется аффикс в соответствии с нормой немецкого языка.

По способу образования новые лексемы могут быть заимствованиями, новообразованиями (из уже существующих слов и аффиксов по словообразовательным моделям), а также абсолютными неологизмами.

В жизнь современного человека стремительно ворвались научно-технические, информационные и компьютерные технологии, Интернет и телекоммуникации. С их развитием появились многочисленные новые наименования, связанные с работой на компьютере, компьютерными программами, концепцией виртуального пространства и т.д.:

der PC-Spezialist, der NET-Entwickler für den Bereich Wertpapierabwicklung, der PC-Techniker, IT-Operations-Spezialist, der Software-Ingenieur, IT-Anwendungsbetreuer, der Software-Programmierer, der Software Architekt, der System-/Netzwerkmanager, der Fachinformatiker als System Integrator (der Systeminformatiker), der System-Operator, der Senior Webentwickler, der Mediengestalter, der Systemanalytiker, ERP-Systembetreuer für Microsoft Dynamics, der Web-Assistent и другие.

Подобные неологизмы прочно занимают доминирующее положение в сравнении с другими новыми наименованиями в иных сферах профессиональной деятельности.

Появление новых наименований профессий происходит параллельно с процессами заимствования:

der Fashion assistent, der Care Specialist ERP-Solutions, der Media Buyer, der Senior Software Engineer, der Key Account Manager, der Manager Software, der Poissonier, der Head of Digital Customer Experience & Communication, der Low Vision-Trainer, der Project Manager for Cloud related operations, der Availability Manager, der Business Development Manager, der Air Traffic Controller, der Lead Data Engineer и другие.

Следует отметить, что большая часть неологизмов, которые появились в немецком языке во второй половине XX века, являются заимствованиями из английского языка. В качестве основных причин заимствования называются внутрilingвистические и экстралингвистические. Первые представляют собой потребность в новой номинации, вторые, в свою очередь, демонстрируют исторически, социально-экономически и политически обусловленную расположенность носителей немецкого языка, особенно молодого поколения, к активному принятию английской лексики. Кроме того английский язык доминирует как одно из средств интернациональной коммуникации в эпоху глобализации [Годжаева, 2014]. Для всех заимствованных лексических единиц характерно изменение правописания (все имена существительные пишутся с заглавной буквы, согласно норме немецкого языка). Часто встречающиеся среди неологизмов англоязычные заимствования

довольно прочно вошли в немецкий язык и уже успели интегрироваться, приобретая грамматические формы категории рода, числа и падежа. Многие существительные стали употребляться носителями немецкого языка в речи абсолютно наравне с немецкими словами [Анохина, 2016].

Заимствования из английского языка постепенно проникают во все без исключения сферы профессиональной деятельности. Кроме упомянутой выше сферы информационных технологий это особенно остро ощущается на уровне топ-менеджмента. Многие немецкие компании работают на международном уровне. Благодаря наименованиям профессий на английском языке, поставщикам из Китая, Испании или Южной Америки понятно, с кем они имеют дело и к кому следует обратиться в случае каких-либо трудностей. В иерархии любой организации на самом верху находится der Chief Executive Officer (генеральный директор), затем следуют die Vice Presidents (вице президенты). Ein «Head of» (глава чего-либо) руководит определенным сегментом бизнес-подразделения и несет финансовую и кадровую ответственность. И, наконец, в то время как ein Manager (менеджер) является начальником отдела, ein Associate представляет собой специалиста, выполняющего круг строго определенных задач различного характера [Moderne Jobtitel verstehen und erklären, URL].

Большинство неологизмов-заимствований из английского языка являются компонентами в составе сложных существительных. Такое изменение содержания и структуры, вероятно, связано с глобальным процессом когнитивного усложнения как картины мира, так и способов его познания. Не случайно уже в конце XX века наметился рост числа сложных обозначений, создаваемых для характеристики лица с узкопрофильной стороны или для фиксации многопрофильного, полифункционального характера его деятельности. С точки зрения способа образования наименования композиты можно разделить на следующие группы [Анохина, 2016]:

– неологизмы, образованные с помощью первого англоязычного компонента и последнего немецкого:

Softwareentwickler/in MS Dynamics NAV, Webentwickler/in, Hardwareentwickler/in, Customer Service Mitarbeiter/in, Teamleiter/in (w/m/d) Analytischer Service, Systemtechniker/in,

Senior Java Entwickler/in, Softwaretester (m/w/d), Snowboardlehrer (m/w/d) и другие;

– неологизмы, образованные сложением двух или нескольких английских слов:

Loans Administration Officer (m/w/d),

Application and Process Expert (m/w/d),

Project Manager (m/w/d),
Head of Customer Services (m/w/d),
Junior Pharmacovigilance Manager (m/w/d),
Regulatory Affairs Manager (m/w/d),
Process Improvement Engineer (m/w/d),
EU Safety Engineering Expert (m/w/d),
Senior Software Development Engineer (m/w/d),
Technical Vendor Manager (m/w/d),
IT-Application Manager (m/w/d),
Senior Retail Architect (m/w/d),
Business Development Manager (m/w/d),
Online Marketing Analyst (m/w/d),
Manager Corporate Communications (m/w/d),
Commercial Project Manager (m/w/d),
Sales Engineer (m/w/d) и другие;

– неологизмы, образованные с помощью первого немецкого компонента и последнего англоязычного компонента:

Produktmanager (m/w/d), *Projektmanager PMO (m/w/d) für Transport Management System*, *Transport Manager (m/w/d)* и другие.

Следует заметить, что существование неологизмов ограничено во времени: они присутствуют в системе языка как таковые на протяжении относительно небольшого временного периода. Затем эти новые наименования могут войти в общий словарный состав языка и перестать быть неологизмами, либо постепенно их вытесняют синонимы.

Нельзя не отметить, что наряду с положительными сторонами процесса заимствования иноязычных наименований лиц по профессии исследователи языка выделяют и отрицательные. К положительным моментам относится, прежде всего, интернационализация системы наименований лиц по профессии. Это способствует укреплению международных связей специалистов, которые могут воспользоваться единой системой наименований. Положительно оценивается также пополнение языка новыми словообразовательными средствами, что позволяет кратко и точно назвать лицо по профессии, тем самым обеспечить гарантии успешной коммуникации между представителями различных культур и носителями разных языков. И большинство слов английского происхождения вытесняют немецкие слова именно благодаря своей компактной структуре и удобству использования. С другой стороны немецкие наименования вытесняются из активного словаря заимствованными, а следовательно, возникают трудности восприятия новых слов носителями языка. Немецкие пуристы, с поддержкой правительства, прикладывают значительные усилия и в некоторой степени

добились определенных успехов для того, чтобы в официальной терминологии вытеснить из языка иностранные названия профессий. Так, на сайте berufenet.arbeitsagentur.de представлены регламентируемые на государственном уровне профессии в области медицины, правоведения и образования, и среди них практически не встречаются современные заимствования из английского языка, в большинстве своем это немецкие наименования лиц по профессии [Reglementierte Berufe, URL]:

*Assistenzarzt / Ärztin, Beamt(er / in)-Bundesbank,
Berufsflugzeugführer / in, Sportarzt / Ärztin, Wirtschaftsprüfer/in,
Steuerberater / in* и другие.

В тоже время, на всех сайтах с объявлениями о вакансиях, а также в соответствующих разделах периодических изданий заголовки текстов рекламных объявлений в различных профессиональных сферах изобилуют наименованиями англоязычного происхождения.

Современное общество стремительно развивается, а следовательно, в постоянном движении находится и лексическая система языка, которая является наиболее чувствительной среди других подсистем языка к социальным изменениям. Представляя собой открытый класс лексических единиц, наименования лиц по профессии подвергаются постоянным количественным и качественным изменениям, которые происходят с течением времени под влиянием многочисленных внешних факторов. Одни лексические единицы приходят в язык вместе с новыми или заимствованными предметами и явлениями, другие, наоборот, начинают использоваться не так часто и постепенно исчезают из языкового употребления, отражая таким образом закономерности существования человеческого общества и его культуры. Устойчивость, или, напротив, недолговечность этих лексических единиц различна, но в момент их появления и использования обществом они в той или иной степени отражают характер изменившейся ситуации. Комплексное изучение неологизмов и архаизмов в области наименований лиц по профессии позволяет, с одной стороны, глубже проникнуть в сущность процессов постоянной эволюции лексических систем и подсистем, а с другой, прогнозировать вероятные изменения в системе наименований лиц по профессии в связи с той или иной ситуацией на рынке труда Германии.

Литература

- Анохина Т.О. Неологизмы в современных немецких интернет-ресурсах // Концепт. 2016. Т. 15. [Электронный ресурс]. URL: <http://e-koncept.ru/2016/96048.htm>.
Годжаева Н.С. Неологизмы современного немецкого языка. // Вестник Кемеровского государственного университета. 2014. № 3-2.

Кожанова Н.В. Наименования лиц по профессии в немецкоязычной картине мира: дис. ... канд. филол. наук. Барнаул, 2007.

Михеева Е.И. Неологизмы современного немецкого языка: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Курск, 1998.

Ольшанский И.Г., Гусева А.Е. Лексикология: Современный немецкий язык = Lexikologie: Die deutsche Gegenwartssprache. М., 2005.

Устаревшие слова // Лингвистический энциклопедический словарь (ЛЭС). [Электронный ресурс]. URL: <http://tapemark.narod.ru/les/540a.html>

Archaismen. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.kunst-worte.de/archaismen/>
Gabriel Hofmann. Der «Automechaniker» wird zum «Kfz-Mechatroniker». [Электронный ресурс]. URL: <https://www.vitaminde.de/leseproben/leben/208-leseprobe-aus-nr-72.html>

Moderne Jobtitel verstehen und erklären. [Электронный ресурс]. URL: https://www.t-online.de/finanzen/jobs/id_85502240/serioes-oder-kurios-moderne-jobtitel-verstehen-und-erklaeren.html

Reglementierte Berufe. [Электронный ресурс]. URL: <https://berufenet.arbeitsagentur.de>

References

Anokhina T.O. *Neologizmy v sovremennykh nemetskikh internet-resursakh* [Neologisms in Modern German Internet Resources]. *Kontsept* [Concept]. 2016. Vol. 15. URL: <http://e-koncept.ru/2016/96048.htm>.

Godzhaeva N.S. *Neologizmy sovremennogo nemetskogo yazyka* [Neologisms of Modern German Language]. *Vestnik Kemerovskogo gosudarstvennogo universiteta* [Bulletin of Kemerovo State University]. 2014. No. 3-2.

Kozhanova N.V. *Naimenovaniya lits po professii v nemetskoyazychnoy kartine mira* [Names of Persons by Profession in the German-language Picture of the World]. Cand. of Filol. Diss. Barnaul, 2007.

Mikheeva E.I. *Neologizmy sovremennogo nemetskogo yazyka* [Neologisms of the Modern German Language]. Abstract of Philol. Cand. Diss. Kursk, 1998.

Ol'shanskiy I.G., Guseva A.E. *Leksikologiya: Sovremennyy nemetskiy yazyk* [Vocabulary: Modern German] = *Lexikologie: Die deutsche Gegenschchartssprache*. Moscow, 2005.

Ustarevshie slova [Obsolete Words]. *Lingvisticheskiy entsiklopedicheskiy slovar' (LES)* [Linguistic Encyclopedic Dictionary]. URL: <http://tapemark.narod.ru/les/540a.html>

Archaismen. URL: <https://www.kunst-worte.de/archaismen/>
Gabriel Hofmann. *Der «Automechaniker» wird zum «Kfz-Mechatroniker»*. URL: <https://www.vitaminde.de/leseproben/leben/208-leseprobe-aus-nr-72.html>

Moderne Jobtitel verstehen und erklären. URL: https://www.t-online.de/finanzen/jobs/id_85502240/serioes-oder-kurios-moderne-jobtitel-verstehen-und-erklaeren.html

Reglementierte Berufe. URL: <https://berufenet.arbeitsagentur.de>